

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	13
I. NEOLOGÍA Y PRÉSTAMO EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL.....	19
INTRODUCCIÓN.....	19
1. Cambio y permanencia en el léxico para la enseñanza de E/L2...	19
1.1. <i>Criterios de selección léxica para la enseñanza de E/L2</i>	21
2. Neología y neologismo: definición.....	24
2.1. <i>Relación con el uso y la norma</i>	24
2.2. <i>Tipos de neologismo. Fines y relación con las funciones del lenguaje</i>	26
2.3. <i>Procedimientos</i>	28
2.4. <i>Áreas con mayor frecuencia de creación neológica</i>	29
3. Momentos relevantes de la creación neológica en español.....	31
3.1. <i>Neologismos en el español contemporáneo</i>	32
4. Historia externa de la lengua y préstamo histórico.....	33
4.1. <i>Los arabismos</i>	33
4.1.1. Concepto de arabismo.....	34
4.1.2. Ámbitos de los arabismos léxicos.....	36
4.2. <i>Arabismo gramatical y semántico</i>	37
4.3. <i>Indigenismos americanos. Cuestión terminológica: ¿indigenismo, americanismo o indoamericanismo?</i>	38
4.4. <i>Principales lenguas indígenas según su aportación al castellano</i> ..	41
4.5. <i>Ámbitos de los indigenismos</i>	43
4.6. <i>Léxico americano no indígena</i>	47
Ejercicios.....	47
II. LENGUAS DE ESPECIALIDAD Y JERGA. USOS LÉXICOS ACTUALES...	51
INTRODUCCIÓN.....	51
1. Características generales del lenguaje científico y técnico.....	52
1.1. <i>El término de especialidad</i>	54
1.2. <i>Léxico general frente a léxico de especialidad</i>	55
1.2.1. Tendencia a la univocidad.....	55
1.2.2. Tendencia a la monosemia.....	56
1.2.3. Sustitución sinonímica.....	56

1.2.4. Tendencia a lo universal. Presencia de préstamos.....	57
1.2.5. Grado de estabilidad.....	57
1.2.6. Organización del vocabulario.....	58
2. Uso cultural del vocabulario y “español con fines específicos”...	58
3. Concepto de jerga. Términos próximos en significado: argot, caló y germanía.....	60
3.1. El caló y la germanía.....	62
4. Lo coloquial y lo jergal en la enseñanza del vocabulario en el E/L2.....	63
5. Usos léxicos actuales en la enseñanza del E/L2.....	65
5.1. <i>Seudocultismo e impropiedades</i>	65
5.2. <i>Coloquialismos y vulgarismos</i>	67
5.3. <i>Orientación científico-técnica y extranjerismo</i>	73
Ejercicios.....	74
III. LA FRASEOLOGÍA EN E/L2: EXPONENTE CULTURAL Y ENSEÑANZA DE TÓPICOS.....	77
INTRODUCCIÓN.....	77
1. La fraseología como aspecto constitutivo del vocabulario.....	77
1.1. <i>Técnica del discurso /discurso repetido</i>	78
1.2. <i>Datos para la práctica de la enseñanza fraseológica</i>	79
2. Terminología: Unidad fraseológica o frase hecha. Locuciones y paremias.....	80
2.1. <i>Rasgos definitorios de las UF</i>	82
2.2. <i>El caso de las “colocaciones”</i>	83
3. Tipología de las locuciones.....	85
4. Las paremias: consignas, eslóganes, citas y refranes.....	88
5. Tópicos y fraseología.....	89
5.1. <i>Fraseología en las clases de Conversación o en las de Cultura</i>	91
Ejercicios.....	92
IV. EL DICCIONARIO EN LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO.....	95
INTRODUCCIÓN.....	95
1. Terminología lexicográfica.....	95
1.1. <i>La definición lexicográfica</i>	96
1.1.1. <i>Informaciones de la definición</i>	99
2. Tipos de diccionarios.....	100
2.1. <i>Diccionarios monolingües/bilingües/monolingües para el aprendizaje</i>	101
2.2. <i>Diccionarios generales/particulares</i>	103
2.3. <i>Diccionarios de sinónimos y antónimos</i>	104

2.4. <i>Otros (inverso, de modismos, de partículas, etc.)</i>	105
3. Usar el diccionario en el aula.....	107
3.1. <i>Diccionario en pantalla</i>	108
4. Diccionario en pantalla.....	108
Ejercicios.....	110

V. LA FORMACIÓN DE PALABRAS I: CUESTIONES INTRODUCTORIAS. LA SUFIJACIÓN.....

INTRODUCCIÓN.....	111
1. Concepto. Disciplinas lingüísticas que se ocupan de la formación de palabras.....	112
1.1. <i>Perspectivas para la descripción de la lengua</i>	113
2. Raíces y afijos. Desinencias. Variabilidad de la raíz y supletivismo.....	115
2.1. <i>Vitalidad, disponibilidad y rentabilidad de los afijos</i>	117
3. La sufixación.....	118
3.1. <i>La sufixación apreciativa: diminutivos, aumentativos y despectivos. Noción y función</i>	119
3.1.1. Nómina de los diminutivos españoles.....	121
3.1.2. Restricciones para formar diminutivos.....	122
3.1.3. Los sufijos aumentativos y peyorativos.....	124
3.1.4. Capacidad derivativa de los sufijos apreciativos.....	125
3.2. <i>Expresión analítica de la minoración</i>	125
4. Sufijación que modifica la “clase semántica”.....	126
4.1. <i>La noción de agente</i>	127
4.2. <i>La noción de conjunto</i>	128
4.3. <i>La noción de lugar</i>	129
4.4. <i>La noción de relación. La pareja -ismo/-ista</i>	129
5. Sufijación que cambia la categoría.....	130
5.1. <i>Formación de sustantivos</i>	131
5.2. <i>Formación de adjetivos y adverbios</i>	133
5.2.1. Los gentilicios.....	134
5.2.2. La formación de adverbios.....	135
5.3. <i>Formación verbal</i>	136
5.3.1. Verbos con base adjetiva.....	137
5.3.2. Verbos con base sustantiva.....	137
Ejercicios.....	138

VI. LA FORMACIÓN DE PALABRAS II: LA PREFIJACIÓN Y LA PARASÍNTESIS.....

INTRODUCCIÓN.....	141
-------------------	-----

1. La prefijación y los prefijos. Características generales.....	141
1.1. <i>Prefijación intensificativa</i>	144
1.1.1. <i>Apreciación/ no apreciación con archi-, extra- o re-</i>	144
1.1.2. <i>Hiper-, mega- y super-</i> en español conversacional y juvenil.....	147
1.1.3. <i>Anti-, contra- y ultra-</i> en el habla de los políticos.....	148
1.2. <i>La prefijación negativa</i>	152
1.2.1. El caso de <i>no+sustantivo</i>	154
1.3. <i>Prefijos para la expresión de tiempo y de lugar</i>	155
1.4. <i>Prefijación verbal</i>	156
2. Raíces prefijas o prefijoides.....	157
2.1. <i>Raíces y procesos de segmentación: auto-,foto- y tele-/ euro- y ciber-</i>	158
3. La parasíntesis o circunfijación.....	162
3.1. <i>Formación verbal y nominal</i>	162
Ejercicios.....	163
VII. LA FORMACIÓN DE PALABRAS III: COMPOSICIÓN Y ABREVIACIÓN.....	165
Introducción.....	165
1. Concepto de palabra compuesta.....	165
1.1. <i>Criterios semántico y morfosintáctico de definición</i>	166
2. Clasificación de los compuestos. Criterios formal y funcional...	168
2.1. <i>Compuestos propios sustantivos</i>	168
2.1.1. Unión de elementos semiautónomos.....	169
2.1.2. Sustantivo+sustantivo o sustantivo+adjetivo.....	170
2.1.3. Verbo+complemento.....	170
2.1.4. Verbo+ verbo.....	172
2.2. <i>Compuestos propios adjetivos</i>	172
2.2.1. Sustantivo+ i + adjetivo.....	172
2.2.2. Adjetivo+adjetivo.....	173
2.2.3. Adverbio+adjetivo.....	173
2.3. <i>Compuestos improprios o sintagmáticos</i>	174
2.3.1. Sustantivo+adjetivo.....	174
2.3.2. Sustantivo + de + sustantivo.....	175
2.3.3. Sustantivo + sustantivo.....	175
3. La abreviación como procedimiento.....	176
3.1. <i>Tipos de abreviación</i>	176
4. Los acortamientos en el habla coloquial.....	177
4.1. <i>Acortamientos bisilábicos y trisilábicos. Valor expresivo</i>	179
5. Abreviaturas, siglas y acrónimos.....	180
5.1. <i>Fijación de las siglas. Género, número y derivación</i>	182
Ejercicios.....	182

VIII. ENRIQUECIMIENTO DEL LÉXICO I: METÁFORA Y METONIMIA. EL EUFEMISMO.....	185
INTRODUCCIÓN.....	185
1. Concepto de la “creación semántica”. Aprovechamiento como uso cultural en el aula del E/L2.....	185
1.1. <i>Causas de la “creación semántica”: históricas, sociales y psicológicas</i>	190
1.2. <i>Modos para la “creación”: contagio sintagmático, metáfora y metonimia</i>	191
2. La creación metafórica: definición Metáfora lingüística y metáfora literaria.....	191
2.1. <i>Estructura de la metáfora. Tipología</i>	193
2.1.1. Metáforas “desencadenantes”.....	193
2.1.2. Imagen tradicional / Imagen visionaria.....	194
2.1.3. Procedencia del sustituyente metafórico.....	195
3. La metonimia: definición	196
3.1. <i>Tipos de relaciones</i>	197
4. El caso del eufemismo: un proceso de sustitución. Lo “políticamente correcto”.....	198
4.1. <i>Aspectos psicológicos y sociales</i>	201
4.2. <i>Eufemismo y tabú</i>	202
4.3. <i>Clasificación de los eufemismos</i>	202
4.4. <i>Modos de la sustitución. Modos paralingüísticos</i>	203
4.5. <i>Modos lingüísticos para la sustitución</i>	204
4.5.1. Semejanza fónica.....	204
4.5.2. Semejanza semántica.....	205
4.5.3. Uso de voces extranjeras.....	205
4.5.4. Cambio de registro.....	205
4.5.5. Circunlocuciones.....	206
5. Supervivencia de voces evitadas.....	207
Ejercicios.....	207
IX ENRIQUECIMIENTO DEL LÉXICO II: EL PRÉSTAMO EN ESPAÑOL ACTUAL. LOS ANGLICISMOS.....	209
INTRODUCCIÓN.....	209
1. El préstamo como neologismo.....	209
1.1. <i>Proceso interlingüístico, ¿sincrónico o diacrónico?</i>	210
2. Terminología y clasificación. <i>Préstamo</i> como término genérico..	213
2.1. <i>Extranjerismo</i>	214
2.2. <i>Xenismo o peregrinismo</i>	215
2.3. <i>El calco y el internacionalismo</i>	215
3. Necesidad y lujo en la aceptación de voces extranjeras.....	217

3.1. <i>Causas de aceptación y vías de entrada</i>	219
4. Los anglicismos en el español actual.....	220
4.1. <i>Ámbitos para el anglicismo</i>	222
4.2. <i>Clasificación y problemas en la adaptación</i>	223
4.2.1. Plural de los anglicismos.....	224
Ejercicios.....	225
X. EL CÓMO DE LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO EN E/L2.....	227
INTRODUCCIÓN.....	227
1. Recreación del aprendizaje espontáneo.....	227
1.1. <i>En ámbito hispanohablante / en ámbito no hispanohablante</i>	228
1.1.1. Interacción y mediación.....	230
2. Materiales “auténticos”.....	231
2.1. <i>Creación en el aula</i>	232
2.2. <i>Los medios de comunicación</i>	235
3. Jugar con el léxico. Algunas propuestas.....	237
4. Léxico culto.....	239
4.1. “ <i>Cultura elevada</i> ” y <i>vocabulario. Aprovechamiento del registro culto</i>	241
4.1.1 Adquirir vocabulario a todas horas.....	244
Ejercicios.....	245
SOLUCIONARIO.....	247
BIBLIOGRAFÍA.....	253

SIGNOS EMPLEADOS

~ semejante

◇ cruce con

< procede de

> origina

/ frente a, separación

|| engloba

¿? dudoso